

**批示摘錄**

透過辦公室主任二零零七年六月一日批示：

應黃偉倫的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階工人的散位合同自二零零七年七月二日起予以解除。

二零零七年六月二十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

**Extracto de despacho**

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 1 de Junho de 2007:

Wong Vai Lon — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como operário, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 2 de Julho de 2007.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Junho de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

**經濟財政司司長辦公室****第 61/2007 號經濟財政司司長批示**

隨著國際法事務辦公室財政預算修改的核准，有需要調整經刊登於二零零七年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組的第21/2007號經濟財政司司長批示撥予該辦公室的常設基金總金額。

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

將撥予國際法事務辦公室的常設基金總金額由 \$687,686.00 (澳門幣陸拾捌萬柒仟陸佰捌拾陸元整) 調整至 \$563,103.00 (澳門幣伍拾陸萬叁仟壹佰零叁元整)，而有關該基金之行政委員會的組成則維持不變。

二零零七年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS****Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 61/2007**

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 21/2007, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2007, na sequência da autorização da alteração orçamental.

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional de \$ 687 686,00 (seiscentas e oitenta e sete mil, seiscentas e oitenta e seis patacas), para \$ 563 103,00 (quinhentas e sessenta e três mil, cento e três patacas), mantendo-se inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

14 de Junho de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 62/2007****第 62/2007 號經濟財政司司長批示**

鑑於刊登於二零零七年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組的第35/2007號經濟財政司司長批示，撥予財政局一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 35/2007, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços de Finanças e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止可使其成為主席之職務；

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在該局的建議下；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

經第35/2007號經濟財政司司長批示撥予財政局之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：局長劉玉葉，當其出缺或因故不能視事時，由行政暨財政處處長代任，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長謝倩儀，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：財政及財產管理科科長張祖強，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

候補委員：特級技術輔導員周美翠；

候補委員：特級技術輔導員羅金雲。

二零零七年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

Considerando que um dos elementos dessa mesma comissão deixou de exercer as funções de presidente da comissão;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta da aludida Direcção;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 35/2007, à Direcção dos Serviços de Finanças, passa a ter a seguinte composição:

*Presidente:* Lau Ioc Ip, directora dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, a chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal:* Ché Sin I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

*Vogal:* Chang Tou Keong Michel, chefe da Secção de Administração Financeira e Patrimonial e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal suplente:* Chao Mei Choi, adjunto-técnico especialista;

*Vogal suplente:* Lo Kam Van, adjunto-técnico especialista.

14 de Junho de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

## 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年五月八日作出的批示：

根據經第1/2005號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款的規定，蘇秀雯擔任本辦公室司長秘書的定期委任，由二零零七年八月十六日起續期兩年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年五月九日作出的批示：

根據經第1/2005號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款的規定，蕭永傑在本辦公室擔任司長助理的定期委任，由二零零七年八月一日起續期兩年。

二零零七年六月十五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Maio de 2007:

Sou Sao Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretária pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 16 de Agosto de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Maio de 2007:

Siu Weng Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como adjunto do secretário deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 15 de Junho de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.